

# THE MUSIC OF PESACH: SEDER NIGHT ON ZOOM!



## ORDER OF THE SEDER

Text: Order of the Haggadah

Music: Many possibilities!

KADESH, URCHATZ, KARPAS, YACHATZ  
MAGGID, ROCHTZA, MOTZI MATZAH  
MAROR, KORECH, SHULCHAN ORECH  
TZAFUN, BARECH, HALLEL, NIRTZAH

קֹדֶשׁ. וּרְחֹץ. כָּרַפֵּס. יַחַץ.  
מַגִּיד. רֹחֵץ. מוֹצִיא מַצָּה.  
מָרֹר. כּוֹרֵץ. שְׁלֶחַן עוֹרֵץ.  
צִפּוּן. בָּרֵךְ. הַלֵּל. נִירְצָה.

## HA LACHMA ANYA

Text: Based on Haggadah

Music: Trad / Peri Smilow

HA LACHMA, HA LACHMA ANYA  
DI ACHALU, ACHALU AV'HATANA  
B'ARA, B'ARA D'MITZRAYIM

הָא לַחְמָא עֲנִיא  
דִּי אָכְלוּ אֲבֹהֵתָנָא  
בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם

KOL DICHFIN YEITEI V'YEICHOL  
KOL DITZRICH YEITEI V'YIFSACH  
HASHATA HACHA, L'SHANAH HABA'AH  
B'ARA D'YISRAEL.  
HASHATA AVDEI  
L'SHANA HABA'AH B'NEI CHORIN.

כָּל דְּכָפִין יֵיתִי וְיֵיכֹל  
כָּל דְּצָרִיךְ יֵיתִי וְיִפְסַח  
הַשְׁתָּא הָכָא, לְשָׁנָה הַבָּאָה  
בְּאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל  
הַשְׁתָּא עַבְדֵּי  
לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּנֵי חוֹרִין

CONTEMPORARY ALTERNATIVE BY PERI SMILOW:

HA LACHMA ANYA (x3)

THE BREAD THAT WE ATE IN MITZRAYIM

ALL WHO ARE HUNGRY, LET THEM COME AND EAT... HA LACHMA ANYA

ALL WHO ARE IN NEED LET THEM COME AND CELEBRATE.... LA LACHMA ANYA

NEXT YEAR, MAY WE ALL BE FREE.... HA LACHMA ANYA,

*This is the bread of destitution that our ancestors ate in the land of Egypt.  
Anyone who is famished should come and eat, anyone who is in need should come and partake  
of the Pesach sacrifice. Now we are here, next year we will be in the land of Israel;  
this year we are slaves, next year we will be free people.*

## AVADIM HAYINU

Text: Haggadah; Music: S. Postolsky

AVADIM HAYINU, HAYINU  
ATA B'NAI CHORIN, B'NAI CHORIN.  
AVADIM HAYINU  
ATA, ATA, B'NAI CHORIN  
AVADIM HAYINU  
ATA ATA B'NAI CHORIN, B'NAI CHORIN

עבדים היינו היינו  
עתה בני חורין

*We were slaves to Pharaoh in Egypt.  
Now we are free!*

## DAYENU

Text according to new MRJ Haggadah

ILU, ILU, HOTZI'ANU  
HOTZI'ANU MI'MITZRAYIM  
V'LO SIPEIK TZORKENU BAMIDBAR  
DAYENU.

אלו הוציאנו ממצרים.  
ולא ספק צרכנו במדבר. דינו:

אלו ספק צרכנו במדבר.  
ולא האכילנו את-המן. דינו:

אלו האכילנו את-המן.  
ולא נתן לנו את-השבת. דינו:

CHORUS: DAI...DAI...YENU (3X) DAYENU (2X)

ILU SIPEIK TZORKENU BAMIDBAR  
V'LO HE'ELICHANU ET HAMAN (2X)  
DAYENU.

ILU HE'ELICHANU ET HAMAN  
V'LO NATAN LANU ET HA'SHABBAT (2X)  
DAYENU.

## ELIYAHU HANAVI / MIRIAM HANEVI'AH

Text: Liturgy for Pesach (& Havdallah) - Feminine lyrics: Rabbi Leila Gal Berner

Music: Trad / Debbie Friedman

ELIYAHU HANAVI, ELIYAHU HATISHBI  
ELIYAHU, ELIYAHU, ELIYAHU HAGILADI  
BIMHEIRAH V'YAMEINU, YAVO EILEINU  
IM MASHIACH BEN DAVID (x2)

מרים הנביאה

עז וזמרה בידיה

מרים תרקד אתנו

להגדיל זמרת עולם

מרים תרקד אתנו

לתקן את-העולם

במהרה בימינו

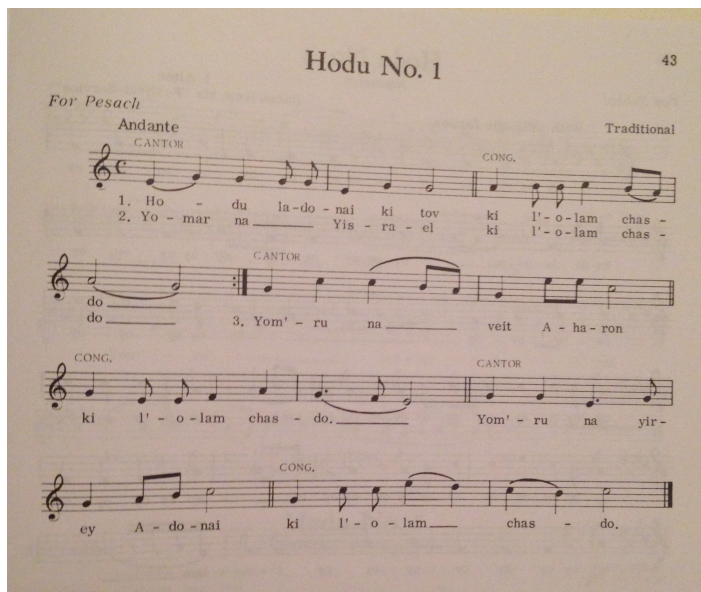
היא תביאנו

אל מי הישועה

MIRIAM HANEVI'AH, OZ V'ZIMRAH BE'YADAH  
MIRIAM TIRKOD ITANU L'HAG'DIL ZIMRAT OLAM  
MIRIAM TIRKOD ITANU L'TAKEN ET HA'OLAM  
BIMHEIRAH V'YAMEINU, HI T'VI'EINU  
EL MEY HA'Y'SHUAH (x2)

*Elijah the prophet, Elijah the Tishbite, Elijah of Gilead. Soon in our days,  
Elijah will come with the Messiah, the son of David.*

*Miriam the prophet, strength and song in her hand. Miriam - dance with us in order  
to increase the song of the world. Miriam dance with us in order to repair the world.  
Soon she will bring us to the waters of redemption.*



This is the traditional setting of 'Adir Hu'. We tend to sing it slightly differently in the UK. Both are perfectly acceptable!

This is the "Mi Sinai" melody (meaning, it's traditional, as if it came from Sinai itself!) used especially for Mi Chamocha and Hodu l'Adonai - both of which take the melody of the season.

## MIN HAMEITZAR

Text: From Hallel, Psalm 118, verse 5

Music: Judith Silver

- 1) MIN HAMEITZAR KARATI YAH  
KARATI YAH, MIN HAMEITZAR
- 2) FROM THE DEPTH OF MY ANGUISH I CALL TO YOU,  
FROM THE BREADTH OF YOUR LOVE YOU REPLY
- 3) ANANI VA'MER'CHAV  
ANANI VA'MER'CHAV YAH

מִן־הַמֵּיצָר  
קָרָאתִי יְהוָה

עֲנֵנִי בַּמֶּרְחָב יְהוָה

*Closed in by troubles I called on the Eternal who answered me and set me free.*

## DODI LI

Text: Song of Songs 2:16, 3:6, 4:9

Music: Steve Sher

DODI LI VA'ANI LO HA'RO'EH  
BA'SHOSHANIM DODI LI

דוֹדִי לִי וְאֲנִי לוֹ הָרְעָה בְּשׁוֹשַׁנִּים:

MI ZOT OLAH MIN HAMIDBAR  
MI ZOT OLAH MIN HAMIDBAR

מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר

M'KUTERET MOR, MOR U'L'VONAH  
MOR U'L'VONAH, DODI LI

מִקְטֶרֶת מוֹר וּלְבוֹנָה

LIBAVTINI ACHOTI KALAH  
LIBAVTINI ACHOTI KALAH

לִבְבִתִּנִּי אַחֲתִי כַּלָּה

*My beloved is mine, and I am his. Who feeds among the lilies?  
Who is this coming up from the desert, burning myrrh and frankincense?*

## LO YISA GOY

Text: Isaiah Ch 2, v.4

English Melody: Linda Hirschorn

LO YISA GOY EL GOY CHEREV  
LO YIL'M'DU OD MIL'CHAMA

לֹא-יִשָּׂא גּוֹי אֶל-גּוֹי חֶרֶב  
וְלֹא-יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה

THEN INTO PLOUGHSHARES  
BEAT THEIR SWORDS  
NATIONS SHALL LEARN WAR NO MORE

*Nation shall not lift up sword against nation  
Neither shall they train for war any longer.*

## MI CHAMOCHA

Text: Liturgy, and Exodus 15:11, p.135 in MRJ Siddur

Music: Elana Arian

MI CHAMOCHA BA'EILIM ADONAI  
MI KAMOCHA NE'EDAR BAKODESH

מִי-כְמֹכָה בְּאֵלִים יְהוָה

מִי כְמֹכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ

NORA T'HILOT OSEH FELEH X2

נוֹרָא תְהִלָּת עֹשֶׂה פֶּלֶא:

WHO IS LIKE YOU, ADONAI?

*Who is like You, O God, among the celestials; Who is like You,  
majestic in holiness, Awesome in splendour, working wonders!*

## MIRIAM'S SONG

Text: Based on Parshat Beshallach, Melody: Debbie Friedman

AND THE WOMEN DANCING WITH THEIR TIMBRELS  
FOLLOWED MIRIAM AS SHE SANG HER SONG,  
SING A SONG TO THE ONE WHOM WE'VE EXALTED,  
MIRIAM AND THE WOMEN DANCED AND DANCED THE WHOLE NIGHT LONG

AND MIRIAM WAS A WEAVER OF UNIQUE VARIETY  
THE TAPESTRY SHE WOVE WAS ONE WHICH SANG OUR HISTORY.  
WITH EVERY STRAND AND EVERY THREAD SHE CRAFTED HER DELIGHT!  
A WOMAN TOUCHED WITH SPIRIT, SHE DANCES TOWARD THE LIGHT

WHEN MIRIAM STOOD UPON THE SHORES AND GAZED ACROSS THE SEA  
THE WONDER OF THIS MIRACLE SHE SOON CAME TO BELIEVE.  
WHOEVER THOUGHT THE SEA WOULD PART WITH AN OUTSTRETCHED HAND  
AND WE WOULD PASS TO FREEDOM AND MARCH TO THE PROMISED LAND.

AND MIRIAM THE PROPHET TOOK HER TIMBREL IN HER HAND,  
AND ALL THE WOMEN FOLLOWED HER JUST AS SHE HAD PLANNED,  
AND MIRIAM RAISED HER VOICE IN SONG-  
SHE SANG WITH PRAISE AND MIGHT  
WE'VE JUST LIVED THROUGH A MIRACLE: WE'RE GOING TO DANCE TONIGHT!



## SOME HELPFUL NOTES TO REMIND YOU:

Pesach melodies are often a lot of fun, but also somewhat challenging, because rarely is one singing from the same 'hymn sheet' as the person sitting next to them! This year, the challenge has changed: Now we're on zoom, we can't blame our relatives for not knowing the melodies, or lean on them for those melodies we never really knew. What should we do?!

The Reform Movement has recordings to go with our new Haggadateinu, which you can find at the bottom of this resources' page for the Reform Movement:

<https://www.reformjudaism.org.uk/festivals/pesach/>

Meanwhile, a few ideas to simplify your choices, and help focus on texts and melodies that will enrich your Seder, along with the melodies that may well be 'traditional' for your family/friends.

- **Candle Blessing & Shehecheyanu**

NB: The melody for lighting candles changes according to the time of Jewish year, but if you can sing it in any way, go for it!

- **The 'Seder' of the Seder**

For simplicity this can be sung to many melodies, but the traditional melody isn't hard.

For a version with great Ashkenazi sound, go here:

<https://www.youtube.com/watch?v=FHrRJVjQCMw>

- **Ha Lachma Anya**

The challenge of singing this is that it's not in Hebrew! If you want a version with less Aramaic, try the setting composed by Peri Smilow.

- **Ma Nishtana**

For a Seder where children might be nervous or embarrassed to stand up and sing, (and if you are comfortable using basic technology) you might think of inviting them to film themselves at home ahead of time and then having a compilation shown on a screen during this moment, so they are heard when they feel most confident.

- **Avadim Hayinu**

This is repetitive and very 'Jewish' sounding, this is good one to learn if you don't yet know it. It also uses very few words in a very repetitive way! You might start with a niggun (wordless melody) in order to teach it to people.

- **V'hi She'amda**

This is a slightly trickier melody, but you'll learn it over time! If you'd like to hear a contemporary, Israeli setting of this text, check out the melody by Yonatan Razel and Ya'akov Shwekey (complete with orchestra) here: <https://www.youtube.com/watch?v=Pg5bfHd-zMA>

- **Dayenu**

Possibly the most well-known Seder melody, so it may be the one you always sing, but just in case you're looking for a new melody: <https://tinyurl.com/meqhf7a>

- **Birkat Hamazon**

In some cases this is something everyone knows, and is a useful opportunity to get everyone singing, but if you're running short of time / young people are tired, you could use the Talmudic form of a blessing after the meal, considered the shortest acceptable version.

Settings of this text - B'rich Rachmana - have been composed by Shefa Gold, Cantor Sarah Grabiner, Noah Aronson (harder), or Judith Silver (harder).

- **Eliyahu Hanavi**

- This can be sung to the melody you typically would use for Havdalah
- You can also use the feminine version of this text 'Miriam Hanevi'ah', which feels especially fitting at Pesach.

- **Hallel**

You may know many different melodies for Hallel, but anything that is celebratory (a good Sufi Hallelu might do the job) will work as extra psalms of praise here.

- **Additional Songs:**

There are endless possibilities in this section, really determined by who knows what, how tired everyone is, and how much people like to sing. Sing anything you want!

The most 'traditional' include:

- Adir Hu
- Echad Mi Yode'ah
- Chad Gadya

You could add:

- Song of Songs texts (Dodi Li, Erev Shel Shosh.)
- Mi Chamocha / Hallelu versions / Miriam's Song
- Parodies aplenty!

- **L'shana haba'ah bi'Yrushalayim**

What does it mean around your table to wish to be in Jerusalem next year? How do you understand the concept of being in Jerusalem? Are there other songs of freedom that represent this significance?

- **Lastly:**

The internet has an extraordinary resource base for Pesach melodies, with new melodies and parodies popping up all the time. Meanwhile, if you want a rather unusual set of Seder melodies, with some jazzy lounge-room renditions included, (perhaps to play while you're eating, or as people are arriving on zoom) you could check out Jonny Turgel's YouTube channel - especially: <https://www.youtube.com/watch?v=Wh4hUiRSkb8>

## IF YOU ARE LOOKING FOR MORE MUSICAL RESOURCES FOR YOUR SEDER:

- **The Journey Continues**

Music for the Seder plus additional music

By Debbie Friedman

- **A Singing Seder**

Music for the Seder, aimed at American children

By Cindy Paley

- **Celebrate Passover**

An alternative collection of music

Compiled by Craig Taubman

- **Passover Lounge: Instrumental Jew Age Music**

A very alternative collection of music!

Compiled by Craig Taubman

- **ShirLaLa Pesach**

Music for the Seder, aimed at young children.

By Shira Kline

- **The Freedom Music Project**

A collection of freedom-themed Jewish and Gospel songs

By Peri Smilow

- **The Passover Story**

A very classical selection of Pesach music and narration.

Narrated by Theodore Bikel and Sung by the Western Wind choir

- To listen to samples from these recordings, or to download music online, you can go to:

[www.oysongs.com](http://www.oysongs.com)